

こうほう 広報もりおか がつ 4月15日号, 5月1日号 から

リビングガイド

Living Guide

もりおか

生活情報

作成：盛岡市交流推進部文化国際課・(公財)盛岡国際交流協会

〒020-8530 盛岡市内丸12-2 TEL: 019-626-7524 FAX: 019-622-6211

EMAIL: bunkakokusai@city.morioka.iwate.jp または info@mira-morioka.com



ホームページ

もりおかこくさい
盛岡国際
こうりゅうきょうかい
交流協会



ホームページ



広報もりおか 2021年 4月15日号
【告知】第 1551 号
お知らせ版

新型コロナウイルスワクチン接種するまで

ワクチン接種の概要

【対】16歳以上の市民 【接種料】無料
【接種回数】2回（1回目の接種、1週間以上1ヶ月未満の間隔を空けて2回目の接種）※市民接種とは異なる

接種と接種までの予定

①接種の申し込み
②接種の予約
③接種

接種までの流れ

1. 接種の申し込み
2. 接種の予約
3. 接種

接種までの流れ

1. 接種の申し込み
2. 接種の予約
3. 接種

4月15日号
1ページ
しんがた
新型コロナウイルスワクチンを **せつしゅ** 接種する まで
Process to COVID-19 Vaccination
直到接种新冠疫苗

[やさしい日本語](#) [English](#) [中文](#)

5月1日号
9ページ
しんりょうじかんがい ぐあい が わる になったら
診療時間外に 具合が 悪く になったら
If you feel sick after regular hospital hours
如果您在咨询时间外感到不适

新型コロナウイルス感染症の予防接種

接種の概要

16歳以上の市民が対象です。接種料は無料です。

接種の申し込み

接種の申し込みは、お住まいの区役所または市民センターで行います。

接種の予約

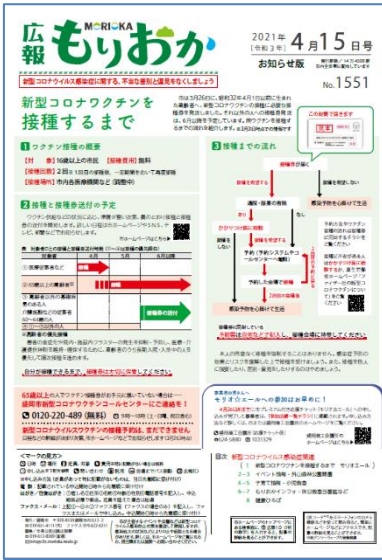
接種の予約は、お住まいの区役所または市民センターで行います。

接種

接種は、お住まいの区役所または市民センターで行います。

接種後の注意

接種後は、接種場所から帰るまでマスクを着用し、手洗いをします。



しんがた 新型コロナワクチンを 接種《ワクチンを

打つこと》するまで

ワクチン接種の予約などは まだ できません。
 あたら しい 情報 は もりおかし の ホームページで みるこ とが できま す。

1 ワクチン接種 《ワクチンを 打つこと》 について

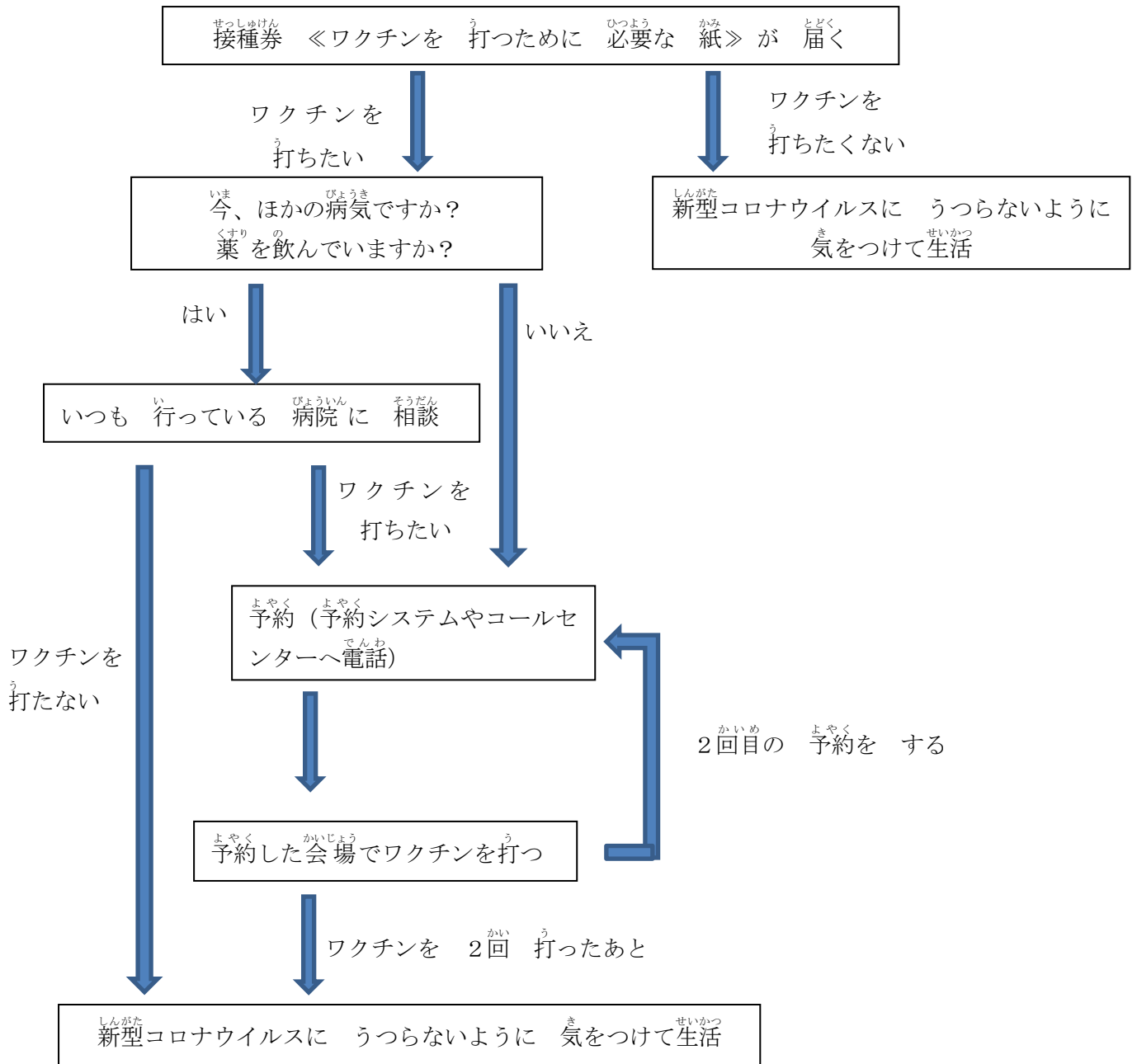
対象《打つ人》	16歳以上で 盛岡市に 住んでいる人 (外国人も 打つことが できます。)
お金	0円
回数	2回 ※1回目のあと、数日後に もう一度 打ちます。
場所	もりおかしな い 病院など (まだ 決まっ て いません。)

2 ワクチン接種の予定

- ・準備が できたら、接種券 《ワクチンを 打つために 必要な 紙》を 送ります。
- ・詳しいことは 市の ホームページを みてください。
- ・2021年3月26日に 65歳以上の人に 接種券《ワクチンを 打つために 必要な 紙》を 送りました。
- ・ワクチンを 打つまで、接種券《ワクチンを 打つために 必要な 紙》を なくさないで ください。

対象《打つ人》	4月	5月	6月
① 医療の 仕事を している 人	打つ		
② 65歳以上の 人		打つ	
③ 65歳以下で、病気の人・ 介護施設などで 働いている 人・ 60~64歳の 人			接種券 を 送る
④ 16歳以上の 人で、ワクチンを 打ちたい人			

3 ワクチン接種の流れ



- 接種券に入っている紙は、家で書いてください。
- 接種を受けるかどうかは自分で決めます。
- 副反応 《ワクチンを打ったときに起こるかもしれないこと》がおこるリスクがあります。
- 接種には、本人の同意 《賛成すること》が必要です。

◎^{しんがた}新型コロナワクチンについて^{そうだん}相談したいときは

^{もりおかしんがた}盛岡市新型コロナワクチンコールセンター

- ・^{でんわばんごう}電話番号：0120-220-489
- ・^{じかん}時間：^{ごぜん}午前9時から^{ごご}午後6時まで。
- ・^{どようび}土曜日、^{にちようび}日曜日、^{しゅくじつ}祝日もあいています。
- ・^{でんわりようきん}電話料金は 0円です。
- ・^{くわ}詳しいことは ^し市のホームページをみてください。
- ・^{しんがた}新型コロナウイルス^{かんせんしやう}感染症の ^{じやうほう}情報を ^{えいご}英語で ^{はっしん}発信しています。

こちら →

<http://www.mira-morioka.com/2021/03/30/covid-19-updated-infected-situation-in-morioka%e3%80%90nov-2%e3%80%91/>



しんりょうじかんがい やす ひ よる
診療 時間外 《休みの日や 夜》に

ぐあい わる
具合 が 悪くなったら

① 症状 が 軽い人は、『初期救急 医療機関』に行きます。

・初期救急 医療機関は 次の 場所です。

名前	場所・電話番号	あいている時間	診療する科
市夜間 救急 診療所	神明町3-29 (盛岡市保健所2階) ☎654-1080 ※電話してから 行きます。	午後7時から午後11時まで	内科・小児科
市立 病院	本宮5-15-1 ☎635-0101	平日：午後5時15分から午後9時まで 土日祝：午前8時30分から21時30分まで	内科・外科
休日 救急 当番医	ここで 調べます https://www.morioka-med.or.jp/tobani.htm	午前9時から午後5時まで	内科・外科・小児科・ 歯科・薬局

◎入院が 必要な 場合は 2次救急 医療機関へ 行きます。

初期救急 医療機関が 閉まっている 時も 2次救急 医療機関へ 行きます。

- ・受診のときは 医療費のほかに、お金がかかることがあります。
- ・2次救急 医療機関は、次の ページから調べます。

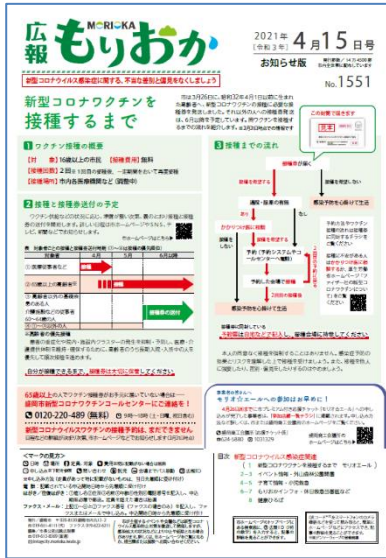
<https://www.morioka-med.or.jp/hp-QQrinban.htm>

◎休日《休みの日》救急 当番医・薬局

・休日《休みの日》に 具合が わる ときは、休日《休みの日》に 開いている 病院に 行きます。

- ・毎月の「広報もりおか」で、病院が わかります。
- ・次の ページからも 調べることができます。 <https://www.morioka-med.or.jp/tobani.htm>

Process to COVID-19 Vaccination



Reservations cannot be made yet.

New information can be found on the Morioka City website.

1 General Information about vaccination

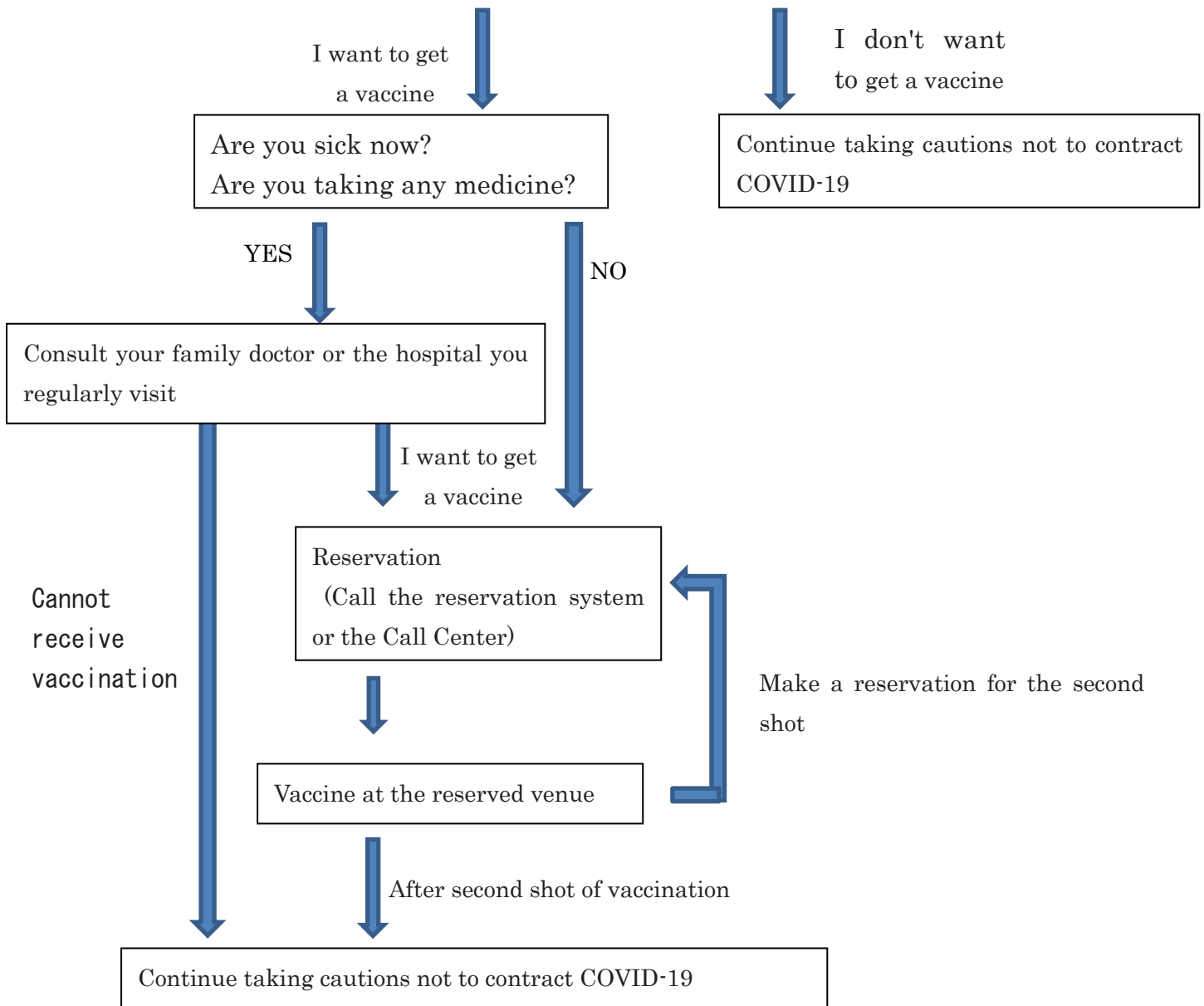
Who can get vaccinated	People who are 16 years and older who are Morioka City residents. (Available to foreign residents as well.)
Money	0 yen
How many shots are needed	2 shots * After the 1st shot, wait for several weeks for the next shot.
Where to get the shots	Hospitals in Morioka City (more places may be added)

2 Schedule of vaccination

- When it is ready, the city will send you a vaccination ticket << you need the ticket for vaccination >>.
- For more details, please see the city's website.
- On March 26, 2021, vaccination tickets were sent to people who are 65 years and older.
- Please do not lose your vaccination ticket until you get the shots.

Vaccination Schedule by group	April	May	June
① Health Care Workers	Vaccination		
② People who are 65 years and older		Vaccination	
③ People who have a medical condition, long term care and nursing home workers, those who are 60-64 years old.			Send the Vaccination Ticket
④ People who are 16 years and older and those who wants to get vaccinated			

Vaccination ticket « Paper necessary for vaccination » will be sent.



- Please fill out the vaccination ticket at home.
- It is up to you to decide whether or not to receive the vaccination.
- There may be side effects.
- Consent from the person getting a shot is required.

©Morioka City COVID-19 Vaccine Call Center has been set (Japanese only)

- Telephone number: 0120-220-489
- Time: From 9:00 am to 6:00 pm.
- Open on Saturdays, Sundays, and public holidays too.
- The telephone charge is 0 yen. (Toll-Free)
- For details, please see the city's website.
- Visit here for the city's information on COVID-19 in English:

→<http://www.mira-morioka.com/2021/03/30/covid-19-updated-infected-situation-in-morioka%e3%80%90nov-2%e3%80%91/>



If you feel sick after regular hospital hours
(holidays and/or nights)

◎People with mild symptoms, go to the "early emergency medical institution".

- The initial emergency medical institution is as below.

Name	place/ phone number	Open time	Department
City Emergency Clinic	Shinmei-cho 3-29 (Morioka City Health Center, 2nd floor) ☎ 654-1080 ※ Please call before visiting.	From 7:00 pm to 11:00 pm	Internal medicine • Pediatrics
Municipal Hospital	Motomiya 5-15-1 ☎ 635-0101	Weekdays: 5 : 15pm to 9 pm Saturdays, Sundays, and holidays: 8:30 am to 9:30 pm	Internal medicine • Surgical Department
Holiday Emergency doctor (Kyujitsu Kyukyu Toban i)	Check here https://www.morioka-med.or.jp/tobani.htm	From 9 am to 5 pm	Internal medicine • Surgical Department • Pediatrics • Dentistry • pharmacy

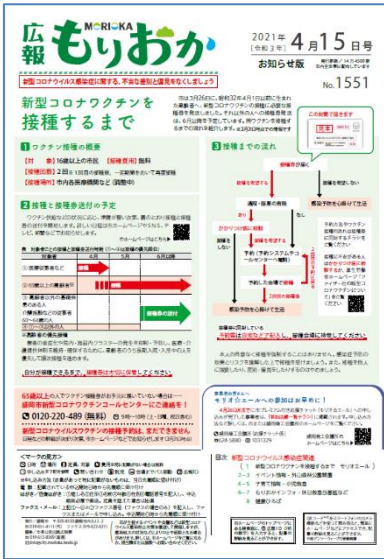
◎If you need to be hospitalized, go to the secondary emergency medical institution.

- Even when the initial emergency medical institution is closed, you may go to the secondary emergency medical institution.
- You may be charged with extra charges besides the regular medical cost.
- Please check the secondary emergency medical institution from the page below.

<https://www.morioka-med.or.jp/hp-QQrinban.htm>

◎Holidays (Emergency hospital / Pharmacy)

- If you feel sick on a holiday, visit hospital that is open on that certain holiday.
- You can find out about the hospital in the monthly "Kouho (Newsletter) Morioka".
- You can also check the list from the next page. <https://www.morioka-med.or.jp/tobani.htm>



直到接种新冠疫苗

尚未开始疫苗接种的预定等。

新的信息可以在盛冈市官网上查到。

1 关于新冠疫苗接种

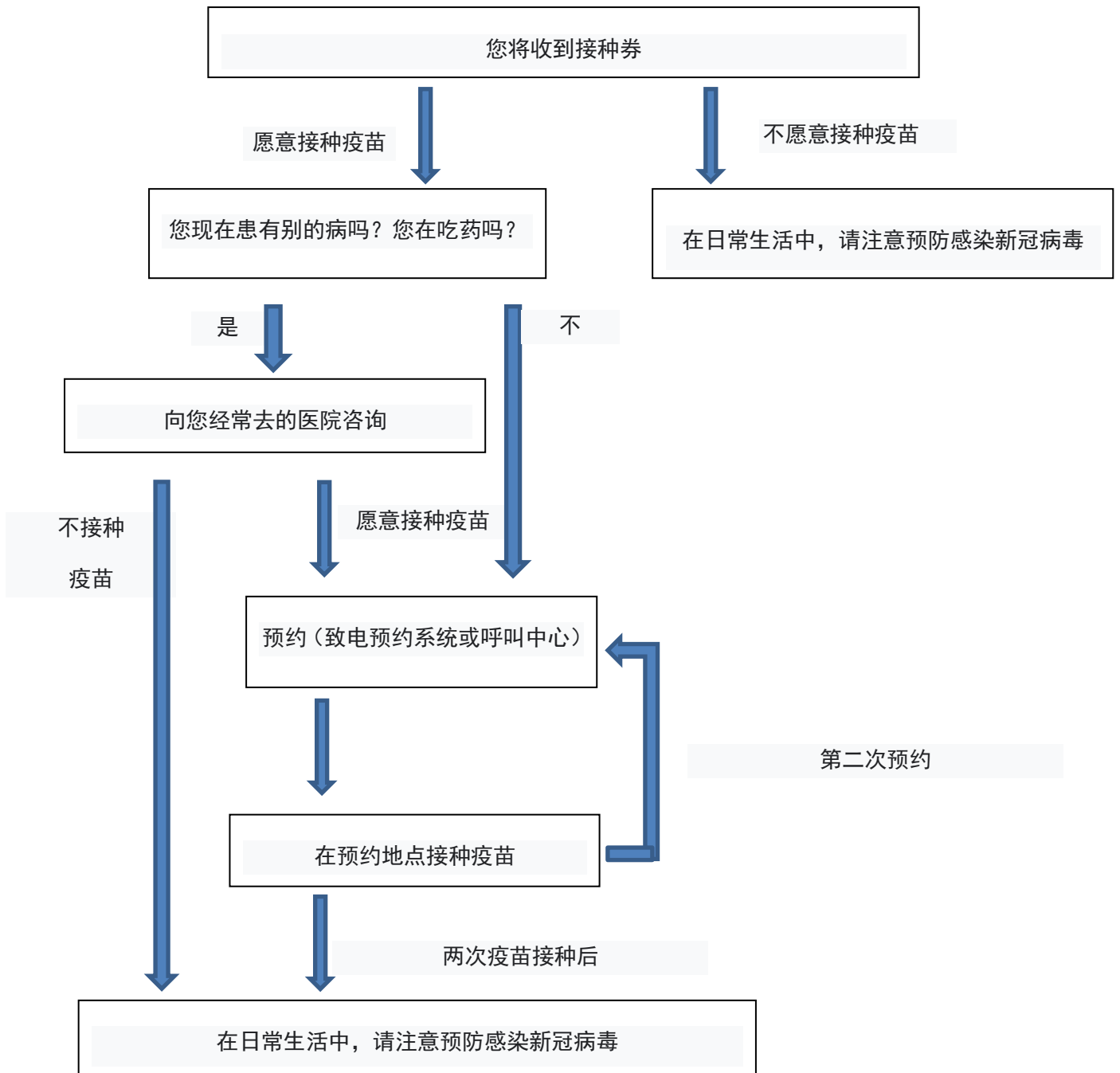
对象	16岁以上且居住在盛冈市（外国人也可以接种）
费用	免费
接种次数	共两次 ※打完第一针后，过几天再打一针。
场所	盛冈市的医院等（尚未决定）

2 接种时间安排

- 准备就绪后，我们将向您发送接种券。
- 有关更多详细信息，请在盛冈市官网上查询。
- 2021年3月26日，已向年龄在65岁以上的人发送接种券。
- 在您接种疫苗之前，请不要丢失接种券。

对象	4月	5月	6月
①从事医疗工作的人	接种		
②65岁以上的人		接种	
③65岁以下且患病的人、在护理机构等工作的 人、60-64岁的人			发送接种券
④16岁或16岁以上且想接种疫苗的人			

3 疫苗接种的流程



- 与接种券一起寄送的资料，请务必在家里填写。
- 接种疫苗之前须经本人同意。
- 存在副反应的风险。
- 接种必须征得本人的同意。

◎您想咨询关于新冠疫苗时

盛岡市新冠疫苗呼叫中心

- 电话号码：0120-220-489
- 时间：从上午 9:00 到下午 6:00
- 周六，周日和节假日也开放。
- 电话费为免费。
- 详细信息，请参见盛岡市官网。
- 有关新冠肺炎的信息以英语公布。

这里→

<http://www.mira-morioka.com/2021/03/30/covid-19-updated-infected-situation-in-morioka%e3%80%90nov-2%e3%80%91/>

如果您在就诊时间外感到不适时



◎症状较轻的人去“初期急诊医疗机构”。

・初期急诊医疗机构为如下

名称	地址/电话号码	就诊时间	就诊科室
市夜急诊	新明町 3-29 (盛冈市保健所 2 楼) ☎ 654-1080 ※请先打电话再去。	从 7:00 pm 到 11:00 pm	内科, 小儿科
市立医院	本宮 5-15-1 ☎ 635-0101	平日: 从 5:15 pm 到 9:00 pm 土日祝: 从 8:30 am 到 21:30 pm	内科・外科
休息日紧急值班医生	在这里可以查询 https://www.morioka-med.or.jp/tobani.htm	从 9:00 am 到 5:00 pm	内科・外科・小儿科・牙科 的・药房

◎如果您需要住院, 请去第二急诊医疗机关。

- ・如果第一家急诊医疗机关关门的话, 请到第二家急诊医疗机关。
- ・就诊时, 除了医疗费用外, 还可能产生费用。
- ・第二急诊医疗机关可以在以下网站查询。

<https://www.morioka-med.or.jp/hp-QQrnban.htm>

◎休息日急诊值班医生/药房

- ・如果您在休息日感到不适, 请到休息日开门的医院。
- ・您可以在每月的「广报盛冈」中找到有关该医院的信息。
- ・您也可以在此以下网站查询。

<https://www.morioka-med.or.jp/tobani.htm>